

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

---

Undécima reunión de la Conferencia de las Partes  
Gigiri (Kenya), 10-20 de abril de 2000

Cuestiones estratégicas y administrativas

Informes y recomendaciones de los Comités

COMITÉ DEL MANUAL DE IDENTIFICACIÓN

Introducción

1. En su décima reunión, la Conferencia de las Partes eligió a la Sra. Ruth Landolt (Suiza) como Presidenta del Comité del Manual de Identificación y al Sr. Chris Schürmann como Vicepresidente. En 1998, el Dr. P. Dollinger y el Sr. J. Luthy (Suiza) se hicieron miembros del Comité del Manual de Identificación.
2. La Presidenta y el Vicepresidente del Comité se reunieron en dos ocasiones con el personal de la Secretaría para examinar cuestiones relativas a la preparación y distribución del Manual de Identificación CITES.
3. La Presidenta del Comité del Manual de Identificación desea señalar a la atención el hecho de que tras la adopción de una propuesta para incluir una nueva especie en los Apéndices, las Partes concernidas deben comunicar al Comité los datos pertinentes que se incluirán en el Manual de Identificación en un plazo de un año a partir de la fecha de adopción (véase la Resolución Conf. 9.1, Anexo 4). Véanse también los párrafos 5 y 30 siguientes.

Manual de Identificación sobre Fauna

4. Desde 1979, sólo 23 Partes han presentado borradores de fichas de datos. Los principales contribuyentes fueron Suiza, seguido de Alemania, Canadá, Reino Unido, Australia, Francia y Países Bajos.
5. A continuación figuran las Partes, junto con las especies de que se trata, que aún deben presentar información para el Manual de Identificación:

Dinamarca:	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (CdP9)
Ecuador:	Trochilidae, 315 especies (CdP6)
Alemania:	<i>Tanagara fastuosa</i> (CdP10), <i>Callagur borneoensis</i> (CdP10), Acipenseriformes (CdP10)
Ghana:	<i>Pandinus dictator</i> , <i>P. gambiensis</i> , <i>P. imperator</i> (CdP9)
India:	<i>Ptyas mucosus</i> (CdP7); <i>Naja naja</i> (CdP7); <i>Ophiophagus hannah</i> (CdP7)
Israel:	Corales pétreos, taxa restantes; (CdP7)
Países Bajos:	<i>Dyscophus antongillii</i> (CdP6); <i>Gracula religiosa</i> (CdP10); <i>Leiothrix argenteauris</i> , <i>L. lutea</i> (CdP10); <i>Liocichla ameimensis</i> (CdP10); <i>Tauraco</i> spp. (CdP9); <i>Pycnonotus zeylanicus</i> (CdP10); <i>Ptilolaemus</i> spp. (CdP8); <i>Phyllobates</i> , 5 especies (CdP6); <i>Tanagara fastuosa</i> (CdP10); <i>Terrapene</i> spp. (CdP9); <i>Achatinella</i> spp. (CdP6); <i>Bufo periglenes</i> (CdP9)
Nueva Zelandia:	<i>Sphenodon</i> spp. (CdP9)
Niger:	<i>Addax nasomaculatus</i> (CdP4); <i>Oryx dammah</i> (CdP4); <i>Gazella dama</i> (CdP4)
Paraguay:	Ramphastidae spp. (CdP8); <i>Dracaena</i> , 2 especies (CdP7)
España:	Lacertidae, 3 especies (CdP6)
Suriname:	<i>Dendrobates</i> , 47 especies (CdP6)

Suiza: *Lissemys punctata* (CdP9) (ya se dispone de una ficha sobre *Lissemys punctata*)  
 Estados Unidos  
 de América: *Pycnonotus zeylanicus* CdP10); *Pteropus*, 61 especies (CdP6 y 7); *Phrynosoma coronatum* (CdP8); *Polyodon spathula* (CdP8); *Terrapene* spp. (CdP9); *Saiga tatarica* (CdP9); *Strombus gigas* (CdP8)  
 Uruguay: *Dusicyon gymnocercus* (CdP6); *Agelaius flavus* (CdP9)  
 Viet Nam: *Megamuntiacus vuquanghensis*

6. Además, salvo Canadá y Uruguay, ninguna de las Partes que han incluido especies en el Apéndice III han sometido textos sobre las especies en cuestión (Argentina, Botswana, Colombia, Costa Rica, Ghana, Guatemala, Honduras, India, Malasia, Mauricio, Nepal, Tailandia y Túnez).
7. A principios de 1999, la Secretaría señaló que la Guía para la identificación del marfil y los substitutos del marfil (de E.O. Espinoza y M-J. Mann, publicada como un folleto en 1991) se había agotado en los tres idiomas de trabajo de la Convención. En consulta con los autores, la Secretaría recompuso el texto para incluirlo en una sección aparte en el Manual de Identificación. Los autores revisaron el texto y efectuaron los cambios necesarios.

#### Edición en inglés

8. Desde la CdP10 se recibieron las siguientes fichas: Australia (*Hoplocephalus bungaroides*; *Rheobatrachus*, 2 especies), Alemania [Chamaeleonidae (116 fichas), *Mantella aurantiaca*], Países Bajos (23 fichas sobre Bucerotidae), Suiza (71 fichas sobre Accipitridae).
9. En el periodo comprendido entre la décima reunión de la Conferencia de las Partes y finales de noviembre de 1999 se distribuyeron las fichas siguientes:

Caprinae	13 fichas
Accipitridae	84 fichas
Bucerotidae	23 fichas
Otras aves	6 fichas
Reptiles	53 fichas
<b>Total</b>	<b>179 fichas</b>

10. En el momento de redactar el presente documento se están distribuyendo las fichas siguientes:

Fichas sobre la identificación del marfil (37 páginas)  
 Accipitridae (44 fichas)  
 Anfibios (2 fichas), preparadas por Australia  
 Serpientes (1 ficha), preparada por Australia

11. En el momento de redactar el presente documento se están preparando para proceder a su impresión las fichas siguientes:

Chamaeleonidae: Presentadas por la Autoridad Administrativa de Alemania; 9 fichas sobre la introducción y la identificación; 105 fichas sobre las especies, que se publicarán con ilustraciones en color de los taxa concernidos.

*Mantella aurantiaca* Presentadas por la Autoridad Administrativa de Alemania; 1 ficha más 5 fichas sobre la introducción y claves para todas las especies; que se publicará con una ilustración en color.

*Amandava formosana*  
 y *Padda oryzivora* Suiza

12. El estado actual de preparación de las fichas del Manual de Identificación sobre Fauna (en inglés) puede resumirse como sigue:

Total ↓	Fecha→	31.12.87	31.09.89	01.01.92	30.06.94	31.03.97	30.11.99
Fichas publicadas		1020	1293	1359 (38)	1525 (74)	1707 (74)	1886
Preparadas para su distribución		77	25	0	80 (37)	135 (5)	84
En preparación para su impresión		354	256	254	15 (23)	20	112
<b>Total</b>		<b>1451</b>	<b>1574</b>	<b>1613 (38)</b>	<b>1620 (134)</b>	<b>1862 (79)</b>	<b>2082 (79)</b>
Las cifras entre paréntesis se refieren a las fichas actualizadas							

#### Edición en francés

13. Se han distribuido las carpetas de los Volúmenes 3a, 4 y 5. Además, entre la fecha de la décima reunión de la Conferencia de las Partes y, en el momento de redactar el presente documento, se distribuyeron las siguientes fichas. Estas actividades se llevaron a cabo gracias al apoyo financiero de la Autoridad Administrativa de Francia.

Mamíferos	13 fichas
Aves	84 fichas
Reptiles	174 fichas
Anfibios	4 fichas
Peces	7 fichas
Moluscos	8 fichas
Artrópodos	41 fichas
Partes y derivados	91 fichas
<b>Total</b>	<b>422 fichas</b>

14. Las siguientes fichas están preparadas para su distribución:

Accipitridae (45 fichas)
Bucerotidae (28 fichas)
Fichas sobre la identificación del marfil (37 páginas)

15. Las siguientes fichas se están traduciendo o preparando para su impresión:

<i>Phelsuma</i> spp. (38 fichas)
Chamaeleonidae (106 fichas)

16. El estado actual del Manual de Identificación en francés puede resumirse como sigue:

Total ↓	Fecha→	01.01.1992	30.06.1994	31.03.97	30.11.97
Fichas impresas		105	426	912	1334
Preparadas para su impresión		–	38	77	110
En traducción; en preparación para su impresión		70	463	55	144
<b>TOTAL</b>		<b>195</b>	<b>927</b>	<b>1044</b>	<b>1588</b>

### Edición para los países africanos de lengua francesa

17. La Secretaría finalizó el primer volumen de esta edición en 1999. Se han enviado o se enviarán copias de la misma a los países africanos de lengua francesa. La Secretaría no tiene previsto preparar un segundo volumen.

### Edición en ruso

18. A finales de 1996, Alemania ofreció una segunda donación para la traducción de los Manuales de Identificación en ruso. Esta labor se completó a finales de 1998. Las fichas, inclusive una carpeta complementaria, se han distribuido, o se distribuirán, a los países interesados.

### Edición en español

19. A principios de 1999 la Secretaría envió el Volumen 1 de la edición en español a las Partes de lengua española. La Secretaría expresa su agradecimiento a la Autoridad Científica de España por la traducción de estas fichas.
20. Asimismo, en 1999 la Autoridad Científica de España publicó un CD ROM que contiene la versión en español de todas las fichas del Manual de Identificación publicadas hasta 1991. Se enviaron copias de este CD ROM a las Partes de lengua española.
21. La Secretaría está preparando una copia impresa de estas fichas. Se han distribuido ya los Volúmenes 1a, 3 y 5. Los Volúmenes 2, 2a y 4 se enviarán inmediatamente después de la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes.
22. El estado actual del Manual de Identificación en español puede resumirse como sigue:

Volumen 1:	79 fichas
Volumen1a:	190 fichas
Volumen 2:	189 fichas
Volumen 2a:	155 fichas
Volumen 3:	246 fichas
Volumen 4:	110 fichas
Volumen 5:	79 fichas

23. En el momento de redactar el presente documento, están preparadas para su distribución las fichas siguientes:

Fichas sobre la identificación del marfil (37 páginas)  
*Brachypelma* spp. (11 fichas)

### Manual de Identificación sobre Flora

24. A principios de 1999 se envió a las Partes la primera carpeta con material de identificación sobre flora en los tres idiomas de la Convención. Esta carpeta contiene las siguientes secciones:

Cuestiones técnicas: Orquídeas: Reproducidas artificialmente contra las recolectadas en el medio silvestre (22 páginas)  
Suculentas: Reproducidas artificialmente contra las recolectadas en el medio silvestre (22 páginas)

*Ambos capítulos se prepararon gracias al apoyo financiero de la Autoridad Administrativa de los Países Bajos.*

Descripción de grandes grupos de plantas: Plantas carnívoras (5 páginas)

Familias, géneros y especies: Bromeliaceae: introducción (4 páginas)  
*Tillandsia*: 8 páginas identificación + fichas sobre 8 especies  
Byblidaceae: *Byblis* (2 páginas)  
Cephalotaceae: *Cephalotus follicularis* (2 páginas)  
Droseraceae: *Dionaea muscipula* (2 páginas)  
Nepenthaceae: *Nepenthes* (8 páginas)  
Sarraceniaceae: *Darlingtonia* *Darlingtonia californica* (2 páginas)  
*Sarracenia* (16 páginas)

Partes y derivados: Aún no se dispone de fichas

Las fichas sobre las plantas carnívoras fueron preparadas por el Presidente del Grupo de Especialistas en Plantas Carnívoras de la CSE/UICN, con arreglo a un contrato concertado con la Secretaría; las fichas sobre Bromeliaceae (inclusive las *Tillandsia*) fueron preparadas por la Autoridad Científica de Alemania.

25. La versión inglesa de las fichas sobre la identificación de la madera (24 páginas de introducción y 90 fichas sobre 24 especies) se distribuirá a las Partes antes de la 11a. reunión de la Conferencia de las Partes. El texto de estas fichas fue preparado por la Autoridad Científica de España, y la traducción, la edición y la impresión en color se ha realizado gracias al concurso financiero de los Países Bajos y el Reino Unido. Se ha iniciado la adaptación de la versión española y la traducción al francés. Los Países Bajos y el Reino Unido aportaron los fondos para la traducción y la impresión de las fichas en color.
26. La Autoridad Administrativa de Suiza está preparando actualmente fichas de identificación para todos los cactus incluidos en el Apéndice-I.
27. En el marco de un contrato concertado con la Secretaría, se está preparando una clave para la identificación de cactus a partir de las características vegetativas.
28. Aún es preciso paginar y editar las fichas sobre cícadas, euforbias y especies *Pachypodium*.
29. Como sucede con la fauna, también hay Partes que aún no han presentado el material necesario sobre las especies para el Manual de Identificación sobre Flora. Se recibió material de: Alemania (Bromeliaceae, *Tillandsia*), India (*Gentiana kurroo*, *Nardostachys grandiflora* y *Taxus wallichiana*; es preciso paginar y editar).
30. Las Partes que figuran a continuación no presentaron los materiales de identificación requeridos:

Alemania: *Prunus africana* (CdP9)

India: *Aquilaria malaccensis*, *Rauvolfia serpentina*, *Podophyllum hexandrum* (CdP7)

Países Bajos: *Cyclamen*, *Galanthus*, *Sternbergia* (CdP7)

Estados Unidos

de América: *Agave arizonica*, *A. parviflora*, *A. victoria-reginae*, *Dudleya stolonifera*, (CdP4)

*D. traskiae*, *Fouquieria columnaris*, *F. fasciculata*, *F. purpusii*, (CdP4)

*Hydrastis canadensis*, *Lewisia cotyledon*, *L. maguirei*, *L. serrata* (CdP4)

*Nolina interrata* (CdP4).